



Boston Catholic Journal

Preces Sacrosanctae



Preces Catholicae Sacrosanctae in Latinaque Angla

(Holy Catholic Prayers in Latin and English)

**Learn Our Holy Catholic Prayers
in Latin and English**

SIGNUM CRUCIS

In nomine Patris +

et Filii +

et Spiritus Sancti +

Amen

SIGN OF THE CROSS

In the Name of the Father +

And of the Son +

And of the Holy Ghost +

Amen.

PATER NOSTER

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.

Adveniat regnum tuum.

Fiat voluntas tua,

sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis
hodie,

et dimitte nobis debita nostra

sicut et nos dimittimus debitoribus
nostris.

Et ne nos inducas in tentationem,

sed libera nos a malo.

Amen.

OUR FATHER

Our Father, Who art in heaven
hallowed be Thy name.

Thy kingdom come;

Thy will be done

on earth, as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;

and forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation;

but deliver us from evil.

Amen.

AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena,

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui,
Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,

nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen.

HAIL MARY

Hail Mary, full of grace;

the Lord is with thee;

blessed art thou among women,

and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,

pray for us sinners,

now, and at the hour of our death.

Amen.

GLORIA PATRI

Gloria Patri,
et Filio,
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio,
et nunc,
et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

GLORY BE TO THE FATHER

Glory be to the Father,
and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning,
is now,
and ever shall be
world without end.
Amen

ANGELUS

V/. Angelus Domini nuntiavit
Mariae;
R/. Et concepit de Spiritu Sancto.
Ave Maria,
gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Iesus.
Sancta Maria,
Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,

ANGELUS

V/. The Angel of the Lord declared unto
Mary
R./ And she conceived of the Holy Ghost.
Hail Mary,
full of Grace,
the Lord is with thee.
Blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary,
Mother of God,
pray for us sinners

nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen.

V/. Ecce ancilla Domini.

R/. Fiat mihi secundum verbum
tuum.

Ave Maria,

gratia plena,

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui,
Iesus.

Sancta Maria,

Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,

nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen.

(here bow reverently):

V/. ***Et Verbum caro factum est.***

R/. Et habitavit in nobis.

Ave Maria,

gratia plena,

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,

now and in the hour of our death.

Amen.

V/. Behold the handmaid of the Lord.

R/. Be it done unto me according to thy
word.

Hail Mary,

full of Grace,

the Lord is with thee.

Blessed art thou among women,

and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary,

Mother of God,

pray for us sinners

now and in the hour of our death.

Amen.

(here bow reverently):

V/. ***And the Word was made Flesh.***

R/. And dwelt among us.

Hail Mary,

full of Grace,

the Lord is with thee.

Blessed art thou among women,

et benedictus fructus ventris tui,
Iesus.

Sancta Maria,

Mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,

nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen

V/. Ora pro nobis, sancta Dei
Genetrix.

R/. Ut digni efficiamur
promissionibus Christi.

V/. Oremus.

Gratiam tuam, quaesumus, Domine,
mentibus nostris infunde;

ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii
tui incarnationem cognovimus,

per passionem Eius et crucem,

ad resurrectionis gloriam
perducamur.

Per eundem Christum Dominum
nostrum.

Amen.

and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary,

Mother of God,

pray for us sinners

now and in the hour of our death.

Amen.

V/. Pray for us, O Holy Mother of God.

R/. That we may be made worthy of the
promises of Christ.

V/. Let us pray.

Pour forth, we beseech Thee, O Lord,

Thy grace into our hearts;

that, we to whom the Incarnation of Christ,
Thy Son, was made known by the message
of an Angel,

may by His Passion and Cross,

be brought to the glory of His Resurrection.

Through the same Christ our Lord.

Amen.

CONFITEOR

Confiteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Paulo,
ómnibus Sanctis,
et vobis, fratres:

quia peccávi nimis cogitatióne, verbo
et ópere

(percutit sibi pectus ter, dicens:)

mea culpa, mea culpa,

mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper
Víriginem,

beátum Michaélem Archángelum,

beátum Ioánnem Baptístam,

sanctos Apóstolos Petrum et Paulum,

omnes Sanctos, et vos, fratres,

oráre pro me ad Dóminum Deum
nostrum. Amen.

P./ Misereátur tui omnípotens Deus,

et dimíssis peccátis tuis,

perdúcat te ad vitam ætérnam.

R./ Amen.

I CONFESS

I Confess to almighty God,
to blessed Mary ever Virgin,
to blessed Michael the Archangel,
to blessed John the Baptist,
to the holy Apostles Peter and Paul,
to all the Saints,
and to you, brothers,

that I have sinned exceedingly in thought,
word, and deed,

(Strike breast three times, saying:)

through my fault, through my fault,

through my most grievous fault.

Therefore, I beseech blessed Mary ever
Virgin,

blessed Michael the Archangel,

blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul,

all the Saints, and you, brothers,

to pray for me to the Lord our God. Amen.

P./ May Almighty God have mercy on you,

forgive you your sins,

and bring you to life everlasting.

R./ Amen.

CREDO

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum
Christum,

Filium Dei unigenitum.

Et ex Patre natum ante omnia
saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine,

Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum,

consubstantialem Patri:

per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines,

et propter nostram salutem

descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto

ex Maria Virgine:

ET HOMO FACTUS EST.
(kneel or bow)

Crucifixus etiam pro nobis;

sub Pontio Pilato

NICENE CREED

I believe in one God,
the Father Almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible;

And in one Lord Jesus Christ,

the only begotten Son of God,

begotten of his Father before all worlds,

God of God, Light of Light,

very God of very God,

begotten, not made,

being of one substance with the Father;

by whom all things were made;

who for us men

and for our salvation

came down from heaven,

and was incarnate by the Holy Ghost

of the Virgin Mary,

AND WAS MADE MAN.
(kneel or bow)

and was crucified also for us

under Pontius Pilate;

passus, et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,

secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum:

sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria

judicare vivos et mortuos:

cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,

Dominum et vivificantem:

Qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre, et Filio simul adoratur
et conglorificatur:

Qui locutus est per Prophetas.

Et unam, sanctam, Catholicam et
apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem
mortuorum.

Et vitam ventura saeculi.

Amen

he suffered and was buried;

and the third day he rose again

according to the Scriptures,

and ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of the Father;

and he shall come again, with glory,

to judge both the quick and the dead;

whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Ghost

the Lord, and Giver of Life,

Who proceedeth from the Father and the
Son;

Who with the Father and the Son together is
worshipped and glorified;

Who spake by the Prophets.

And in one holy Catholic and Apostolic
Church;

I acknowledge one baptism for the remission
of sins;

and I look for the resurrection of the dead,

and the life of the world to come.

Amen

SALVE REGINA

Salve Regina, Mater misericordiae.

Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.

Ad te clamamus

exsules filii Hevae.

Ad te Suspiramus,

gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, Advocata nostra,

illos tuos misericordes oculos ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

V./ Ora pro nobis, Sancta Dei Genetrix.

R./ Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Amen.

HAIL, HOLY QUEEN

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy;

our life, our sweetness, and our hope.

To thee do we cry,

poor banished children of Eve;

to thee do we send up our sighs,

mourning and weeping in this valley of tears.

Turn, then, most gracious Advocate,

thine eyes of mercy towards us;

and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

V./ Pray for us, O holy Mother of God.

R./ That we may be made worthy of the promises of Christ.

Amen

GLORIA IN EXCELSIS DEO

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

Glory to God in the highest.

And on earth peace to men of good will.

<p>Laudamus te.</p> <p>Benedicimus te.</p> <p>Adoramus te.</p> <p>Glorificamus te.</p> <p>Gratiam agimus tibi propter magnam gloriam tuam.</p> <p>Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.</p> <p>Domine Fili unigenite, Jesu Christe.</p> <p>Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.</p> <p>Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.</p> <p>Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.</p> <p>Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.</p> <p>Quoniam tu solus Sanctus.</p> <p>Tu solus Dominus.</p> <p>Tu solus Altissimus, Jesu Christe.</p> <p>Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.</p> <p>Amen.</p>	<p>We praise Thee.</p> <p>We bless Thee.</p> <p>We worship Thee.</p> <p>We glorify Thee.</p> <p>We give Thee thanks for Thy great glory,</p> <p>O Lord God, heavenly King, God the Father almighty.</p> <p>Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son.</p> <p>Lord God, Lamb of God, Son of the Father</p> <p>Who takest away the sins of the world, have mercy on us.</p> <p>Who takest away the sins of the world, receive our prayer.</p> <p>Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us.</p> <p>For Thou alone art holy;</p> <p>Thou alone art Lord;</p> <p>Thou alone art most high, Jesus Christ, with the Holy Ghost, in the Glory of God the Father.</p> <p>Amen.</p>

LAUDES DIVINAE

Benedictus Deus.

Benedictum Nomen Sanctum eius.

Benedictus Iesus Christus,
verus Deus et verus homo.

Benedictum Nomen Iesu.

Benedictum Cor eius sacratissimum.

Benedictus Sanguis eius
pretiosissimus.

Benedictus Iesus in sanctissimo
altaris Sacramento.

Benedictus Sanctus Spiritus,
Paraclitus.

Benedicta excelsa Mater Dei,

Maria sanctissima.

Benedicta sancta eius et immaculata
Conceptio.

Benedicta eius gloriosa Assumptio.

Benedictum nomen Mariae, Virginis
et Matris.

Benedictus sanctus Ioseph, eius
castissimus Sponsus.

Benedictus Deus in Angelis suis, et in
Sanctis suis.

Amen.

DIVINE PRAISES

Blessed be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ,
true God and true Man.

Blessed be the Name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be His Most Precious Blood.

Blessed be Jesus in the Most Holy
Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

Blessed be the great Mother of God,

Mary most Holy.

Blessed be her Holy and Immaculate
Conception.

Blessed be her Glorious Assumption.

Blessed be the Name of Mary, Virgin and
Mother.

Blessed be St. Joseph, her most chaste
spouse.

Blessed be God in His Angels and in His
Saints.

Amen.

REGINA COELI

Regina coeli, laetare, alleluia:

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

V/. Gaude et laetare, Virgo Maria,
alleluia,

R/. Quia surrexit Dominus vere,
alleluia.

V/. Oremus:

Deus qui per resurrectionem Filii tui,

Domini nostri Iesu Christi,

mundum laetificare dignatus es:

praesta, quaesumus,

ut per eius Genetricem Virginem
Mariam,

perpetuae capiamus gaudia vitae.

Per eundem Christum Dominum
nostrum.

Amen.

QUEEN OF HEAVEN

Queen of Heaven rejoice, alleluia:

For He whom you merited to bear, alleluia,

Has risen as He said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

V/. Rejoice and be glad, O Virgin Mary,
alleluia.

R/. Because the Lord is truly risen, alleluia.

V/. Let us pray:

O God, who by the Resurrection of Thy Son,

our Lord Jesus Christ,

granted joy to the whole world:

grant we beg Thee,

that through the intercession of the Virgin
Mary, His Mother,

we may lay hold of the joys of eternal life.

Through the same Christ our Lord. All.

Amen.

VENI SANCTE SPIRITUS

Veni, Sancte Spiritus,
et emitte caelitus
lucis tuae radium.

Veni, pater pauperum,
veni, dator munerum
veni, lumen cordium.

Consolator optime,
dulcis hospes animae,
dulce refrigerium.

In labore requies,
in aestu temperies
in fletu solatium.

O lux beatissima,
reple cordis intima
tuorum fidelium.

Sine tuo numine,
nihil est in homine,
nihil est innoxium.

COME, HOLY GHOST

Come, Holy Ghost,
send down those beams,
which sweetly flow in silent streams
from Thy bright throne above

O come, Thou Father of the poor;
O come, Thou source of all our store,
come, fill our hearts with love.

O Thou, of comforters the best,
O Thou, the soul's delightful guest,
the pilgrim's sweet relief.

Rest art Thou in our toil, most sweet
refreshment in the noonday heat;
and solace in our grief.

O blessed Light of life Thou art;
fill with Thy light the inmost heart
of those who hope in Thee.

Without Thy Godhead nothing can,
have any price or worth in man,
nothing can harmless be.

Lava quod est sordidum,
riga quod est aridum,
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,
fove quod est frigidum,
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,
in te confidentibus,
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,
da salutis exitum,
da perenne gaudium,

Amen, Alleluia.

Lord, wash our sinful stains away,
refresh from heaven our barren clay,
our wounds and bruises heal.

To Thy sweet yoke our stiff necks bow,
warm with Thy fire our hearts of snow,
our wandering feet recall.

Grant to Thy faithful, dearest Lord,
whose only hope is Thy sure word,
the sevenfold gifts of grace.

Grant us in life Thy grace that we,
in peace may die and ever be,
in joy before Thy face.

Amen. Alleluia.

ANIMA CHRISTI

Anima Christi, sanctifica me.

Corpus Christi, salva me.

Sanguis Christi, inebria me.

Aqua lateris Christi, lava me.

Passio Christi, conforta me.

SOUL OF CHRIST

Soul of Christ, sanctify me.

Body of Christ, save me.

Blood of Christ, inebriate me.

Water from the side of Christ, wash me.

Passion of Christ, strengthen me.

O bone Iesu, exaudi me.

Intra tua vulnera absconde me.

Ne permittas me separari a te.

Ab hoste maligno defende me.

In hora mortis meae voca me.

Et iube me venire ad te,

Ut cum Sanctis tuis laudem te

in saecula saeculorum.

Amen.

O good Jesus, hear me.

Within Thy wounds, hide me.

Separated from Thee let me never be.

From the malignant enemy, defend me.

At the hour of death, call me.

To come to Thee, bid me,

That I may praise Thee in the company
Of Thy Saints,

for all eternity.

Amen.

MEMORARE

Memorare, O piissima Virgo Maria,

non esse auditum a saeculo,

quemquam ad tua currentem
praesidia,

tua implorantem auxilia,

tua petentem suffragia, esse
derelictum.

Ego tali animatus confidentia,

ad te, Virgo Virginum, Mater, curro,

ad te venio,

REMEMBER

Remember, O most gracious Virgin Mary,

that never was it known

that anyone who fled to thy protection,

implored thy help,

or sought thy intercession was left unaided
by thee.

Inspired with this confidence,

I fly unto thee, Mary, Virgin of virgins, my
Mother;

to thee do I come;

Coram te gemens peccator assisto.

Noli, Mater Verbi, verba mea
despicere;

sed audi propitia et exaudi.

Amen.

before thee I stand, sinful and sorrowful.

O Mother of the Word Incarnate, despise not
my petitions,

but in thy mercy hear and answer me.

Amen.

LATIN PRONUNCIATION GUIDE:

VOWELS

A	<i>A</i> is pronounced as in the word <i>Father</i> , never as in the word <i>can</i> . We must be careful to get this open, warm sound, especially when <i>A</i> is followed by <i>M</i> or <i>N</i> as in <i>Sanctus</i> , <i>Nam</i> , etc.
E	<i>E</i> is pronounced as in <i>Red</i> , <i>men</i> , <i>met</i> ; never with the suspicion of a second sound as in <i>Ray</i> .
I	<i>I</i> is pronounced as <i>ee</i> in <i>Feet</i> , never as <i>i</i> in <i>milk</i> or <i>tin</i> .
O	<i>O</i> is pronounced as in <i>For</i> , never as in <i>go</i> .
U	<i>U</i> is pronounced as <i>oo</i> in <i>Moon</i> , never as in <i>custom</i> .
Y	<i>Y</i> is pronounced and treated as the Latin <i>I</i> . (see above)
	The pronunciation given for i , o , u , gives the approximate quality of the sounds, which may be long or short; care must be taken to bring out the accent of the word. e.g. <i>mártyr</i> = <i>márteer</i> .
Double Vowels	As a general rule when two vowels come together each keeps its own sound and constitutes a separate syllable. e.g. <i>diéi</i> is <i>di-é-i</i> ; <i>filii</i> is <i>fíl-i-i</i> ; <i>eórum</i> is <i>e-ó-rum</i> .
OU AI	The rule of each keeping its own sound applies to OU and AI . e.g. <i>prout</i> is <i>pro-oot</i> ; <i>coutúntur</i> = <i>co-oo-toón-toor</i> ; <i>áit</i> is <i>ah-eet</i> .
AE OE	However, AE and OE are pronounced as one sound, like E above. e.g. <i>caelum</i>
AU EU AY	The two vowels form one syllable but both vowels must be distinctly heard. The principle emphasis and interest belongs to the first which must be sounded purely. If on such a syllable several notes are sung, the vocalization is entirely on the first vowel, the second being heard only on the last note at the moment of passing to the following syllable.

EI	EI is similarly treated only when it occurs in the interjection: <i>Hei = Hei</i> , otherwise, <i>Mei = mé-i</i> , etc.
QU NGU	U preceded by Q or NG and followed by another vowel as in words like <i>qui</i> and <i>sanguis</i> , keeps its normal sound and is uttered as one syllable with the vowel which follows : <i>qui, quae, quod, quam, sanguis</i> . But notice that <i>cui</i> forms two syllables, and is pronounced as <i>koo-ee</i> . In certain hymns, on account of the metre, this word can be treated as one syllable.

Consonants

C	C coming before e, ae, oe, i, y is pronounced like <i>ch</i> in <i>Church</i> e.g. <i>caelum = che-loom</i> ; <i>Cecília = che-cheé-lee-a</i>
	CC before the same vowels is pronounced <i>T-ch</i> . e.g. <i>ecce = et-che</i> ; <i>siccitas = séet-chee-tas</i> .
	SC before the same vowels is pronounced like <i>Sh</i> in <i>shed</i> e.g. <i>descendit = de-shén-deet</i>
	Except for these cases C is always pronounced like the English K e.g. <i>cáritas = káh-ree-tas</i>
	CH is always like <i>K</i> (even before E or I) e.g. <i>Cham = Kam, máchina = má-kee-na</i>
	G before e, ae, i, y , is soft as in generous e.g. <i>mági , génitor , Regína</i>
G	GN has the softened sound given to those letters in French and Italian. e.g. (French) <i>agneau , signor , monsignor</i> The nearest English equivalent would be N followed by y . e.g. <i>Regnum = Reh-nyoom</i> ; <i>Magnificat = Mah-nyee-fee-caht</i>
H	H is pronounced K in the two words <i>nihil (nee-keel)</i> and <i>mihi (mee-kee)</i> and their compounds. In ancient books these words are often written <i>nichil</i> and <i>michi</i> . In all other cases H is mute.
J	J , often written as I (e.g. <i>juris</i> or <i>iurus</i>), is treated as Y , forming one sound with the vowel which follows it. e.g. <i>jam, iam = yam</i> ; <i>alleluia = allelóoya</i> ; <i>major = ma-yor</i>
R	When with another consonant, care must be taken not to omit this sound. It must be slightly rolled on the tongue (<i>carnis</i>). Care must be taken not to modify the quality of the vowel in the syllable preceding the <i>R</i> . e.g. <i>Kyrie: Say Kée-ree-e not Kear-ee-e</i> <i>sapere: Say sáh-pe-re not sah-per-e</i> <i>diligere: Say dee-lée-ge-re not dee-lee-ger-e</i>
S	S is hard as in the English word <i>sea</i> , but is slightly softened when coming between two vowels. e.g. <i>misericórdia</i>
T	T is like the English T , except as below. TI standing before a vowel and following any letter (except S, X, T) is pronounced <i>tsee</i> . e.g. <i>patientia = pa-tsee-én-tsee-a</i> <i>gratia = grá-tsee-a</i>

constitutio = *con-stee-tú-tsee-o*
laetitia = *lae-tée-tsee-a*

TH is always simply **T**. e.g. *Thomas, catholicam*

X is pronounced **ks**, slightly softened when coming between vowels.
e.g. *exercitus*

X **XC** before **a, ae, oe, i, y** = **KSH**.
e.g. *excélsis* = *ek-shél-sees*

Before other vowels **XC** has the ordinary hard sound of the letters composing it.
e.g. *excussorum* = *eks-koos-só-room*

Y A Latin vowel, pronounced like **I**.

Z **Z** is pronounced **dz**. *zizánia*.

B, D, F, K, L, M, N, P, Q and V: Pronounced as in English

Double consonants must be clearly sounded. *bello* = *bel-lo* ; *terra* = *ter-ra*

This pronunciation guide is courtesy of EWTN



Copyright © 2004 - 2009 Boston Catholic Journal. All rights reserved.